

International Payment Instruction

Amount to be paid
Montant à payer

Abréviations et termes techniques

Charges to be paid by
Frais à la charge du

2

0 = ordering customer / Donneur d'ordre
1 = beneficiary / Bénéficiaire
2 = shared/both / Frais partagés

Date of signature(s)
Date
(JJMMAAAA)

--	--	--	--	--	--	--	--

Reporting Code
déclaration

--	--	--	--

Form
Forme 00

Please refer to your bank for instructions.
En cas de besoin, contactez votre établissement financier.

Abréviations et termes techniques (dans le domaine de trafic de paiements d'IBAN et IPI)

Le glossaire explique les abréviations et termes techniques essentiels utilisés dans les documents consacrés à IBAN et IPI.

Abréviation	Signification
AIM	Association for Information and Image Management
Applet	Petit programme (Java) intégré dans une page Web, chargée avec elle dans le navigateur et exécuté par celui-ci. Désigné également par "appliquette".
ASB	Association suisse des banquiers
B2B	Business-to-Business = affaires inter-entreprises
B2C	Business-to-Consumer = affaires de l'entreprise au consommateur
Balise	La balise ou Tag est un caractère visible reproduit à l'écran d'un ordinateur, par exemple pour structurer un texte (informatique)
BAN	Bank Account Number (numéro de compte du client auprès de la banque)
BBAN	Basic Bank Account Number (composé de IID + BAN)
Bénéficiaire	Dans le cadre du „Straight-Through-Processing“ (STP); auteur de la facture ou expéditeur d'un justificatif IPI et enfin bénéficiaire. Le terme "bénéficiaire" est utilisé de manière générale dans les documentations consacrées à IBAN et IPI.
BIC	Bank Identifier Code: code à 8 ou à 11 positions identifiant sur le plan mondial les établissements financiers qui participent au système S.W.I.F.T.
BV	Bulletin de versement, rouge (CHF, domestic)
BVR	Bulletin de versement avec numéro de référence, bleu; orange dès le 1er octobre 2001 (CHF, domestic)
BV en EURO	Titre de versement introduit par Postfinance (analogue à l'actuel BV CHF) pour la monnaie EURO (EUR, domestic)
BVR en EURO	Titre de versement introduit par Postfinance (analogue à l'actuel BVR CHF) pour la monnaie EURO (EUR, domestic)
C2B	Consumer-to-Business = affaires entre consommateurs et entreprises
C2C	Consumer-to-Consumer = affaires entre consommateurs
CA	Conseil d'Administration
CC	Chiffre de contrôle (ISO 7064): élément de l'IBAN et de la version structurée de la donnée "Référence du paiement", en permettant la validation.

Abréviations	Signification
CCD	Charge C oupled D evice: les semi-conducteurs couplés par charge CCD transforment la lumière en charge électrique et sont utilisés à cet effet sous forme de puces ou capteurs lignes dans les numériseurs, appareils de photo numériques ou caméscopes
Client	Nous entendons par "Client" le client de la banque: il peut s'agir aussi bien du donneur d'ordre que du débiteur, de même que du bénéficiaire ou de l'auteur de la facture
Code-barres 2D	Code-barres bidimensionnel; par opposition au code-barres unidimensionnel (code à bâtonnets), le code-barres 2D permet de consigner un volume nettement supérieur. de données sur un espace restreint. Taux de correction d'erreur élevé en présence d'un code défectueux ou détruit (reconstruction intégrale pour un degré de destruction jusqu'à un tiers)
Codes-barres Stacked (empilé/sur plusieurs lignes)	Les codes-barres Stacked (empilés/superposés) sont composés de plusieurs lignes avec des barres et des intervalles. Ils ont fréquemment en commun un caractère de départ et d'arrêt. Les codes sont lus ligne par ligne par un numériseur CCD. Le numériseur 2D reconnaît le code-barres en tant que symbole global.
Code de forme	Le code de forme indique sur le justificatif IPI le processus de production de celui-ci (justificatif vierge préimprimé par l'imprimerie ou "propre impression" par l'auteur de la facture par imprimante à laser); indique d'autre part qu'une référence de paiement structurée ou non est utilisée dans le justificatif.
Code de layout	Par exemple sur un BV ou un BVR avec nouvelle géométrie de document (correspond au code de forme du justificatif IPI et désigne les types de justificatifs)
Code déclaration	Code figurant sur le justificatif IPI, utilisé par les établissements financiers dans différents Etats de l'UE pour leurs déclarations à leur banque nationale dans le trafic international des paiements
Comité technique SIC	Nouvellement en tant qu'instance PAP (= Project and IT-Process Steering Committee)
Couleur passive	Couleur qui n'est pas identifiée lors de la numérisation de justificatifs (par exemple, désignations de champs et lignes de marquage). Elle améliore la qualité de lecture, réduit le besoin en mémoire et abrège d'éventuels temps de transmission. Le rouge et l'orange se prêtent le mieux à cet effet.
Créancier	Auteur et expéditeur d'un justificatif IPI (figurant sur celui-ci en tant que "Bénéficiaire")
CSNF	C ommission s uisse de n ormalisation f inancière
DD	D ebit D irect (auparavant SDD) :prestation de trafic des paiements de Postfinance, analogue au système de recouvrement direct (LSV) des banques
Débiteur	Client qui reçoit un justificatif pour régler une facture (il est désigné par "donneur d'ordre" sur le justificatif IPI)

Abréviations	Signification
DOM	<p>Document Object Model: DOM définit quels éléments d'un document sont par exemple accessibles à un langage de programmation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le langage de programmation définit en l'occurrence comment l'accès doit avoir lieu; • DOM prescrit ce qui est accessible. <p>Un Document Object Model est sous-jacent (implicite) à chaque langage permettant dans le navigateur Web le traitement côté système client de documents HTML. Il est ainsi possible d'échanger par exemple une image contre une autre par script Java.</p>
Donneur d'ordre	<p>Débiteur donnant à son établissement financier l'ordre d'exécuter un ou plusieurs paiements en faveur de l'auteur de la facture; le débiteur est désigné par "donneur d'ordre" sur le justificatif IPI et dans les documentations consacrées à IBAN et IPI.</p>
DTA	<p>Daten-Träger-Austausch (Echange de support de données): prestation de trafic des paiements en commun des banques (exploitée par Swiss Interbank Clearing) en vue du traitement rationnel de paiements par enregistrements de paiement normalisés (base: supports de données et transmission de données)</p>
DTD	<p>Document Type Definition. Un document qui accompagne par exemple un document XML (invisible pour l'utilisateur). Il contient des règles d'utilisation de balises dans le document XML. Les balises peuvent être définies sous forme hiérarchique et permettent ainsi une structuration fine de l'information, ainsi qu'un accès automatique à la sémantique d'un document.</p>
EAF	<p>Euro Access Frankfurt: système allemand de compensation nette de paiements pour le trafic national des paiements</p>
EBS	<p>European Banking Standard</p>
ECBS	<p>European Committee for Banking Standards: au niveau européen, instance compétente en questions de normalisation dans le trafic des paiements</p>
EDIFACT	<p>Electronic Data Interchange For Administration, Commerce and Transport. Norme étendue de codage et de transmission de différents documents d'affaires. EDIFACT ou UN/EDIFACT est assisté par les Nations Unies; EDI est le standard américain. Le standard est polyvalent, mais les dispositifs techniques et interventions dans le traitement des données sont aussi dispendieux</p>
EF	<p>Etablissement Financier</p>
Electronic Banking	<p>Prestation de trafic des paiements individuelle d'une banque pour le traitement électronique de paiements (sur base Internet) entre le client et sa banque</p>
ELS	<p>Euro Link Settlement: système allemand de compensation brute de paiements avec liaison à TARGET</p>
Enregistrement de crédit XML	<p>Enregistrement électronique de crédit de l'EF à ses clients en format XML</p>

Abréviation	Signification
euroSIC	euro Swiss Interbank Clearing: RTGS des établissements financiers suisses en EURO
Giro-Direct	Processus de livraison d'enregistrements de crédit aux banques de Postfinance à partir d'OPAE
HelpDesk du service d'homologation	Point de contact en présence de questions et de problèmes en relation avec l'homologation de justificatifs IPI (www.rba-service.ch)
Homologation	Pour le justificatif IPI: vérification de la conformité avec les prescriptions obligatoires en matière de présentation, de mesures et de contenus formels.
IBAN	International Bank Account Number: les données figurant dans l'IBAN servent à l'identification distincte du compte bancaire et de l'établissement financier. L'IBAN est la condition de définition de la voie d'acheminement d'un paiement dans le cadre du Straight-Through-Processing (STP)
IID	Instituts- I Dentification: identification de l'établissement financier. Élément de l'IBAN désignant distinctement un établissement financier individuel par pays (en Suisse et au Liechtenstein = numéro CB); le terme "Bank/Branch Code" est utilisé à cet effet dans les documents de l'ECBS.
Individualisation	Impression des justificatifs vierges IPI avec les données individuelles au client (par exemple, montant de la facture, référence de paiement)
IPI	International P ayment Instruction: standard de l'ECBS pour le nouveau justificatif de paiement multi-monnaies utilisable au niveau européen, permettant l'échange électronique de données et le Straight-Through-Processing (STP).
IPI vierge	Justificatif IPI sans données spécifiques au client, produit par une imprimerie certifiée ou par l'auteur de la facture (durant le cycle de facturation) par imprimante à laser
ISO	International O rganization for S tandardization: organisation de normalisation reconnue sur le plan mondial. Le mot grec ISOS (en français, "égal") est la racine du préfixe "iso-" repris dans différentes expressions.
KIBA	K ommission I nter B ank- A ufgaben: Commission d'organisation interbancaire de Swiss Interbank Clearing. Nouvellement comme instance PAM (= Product and Marketing Committee)
LL	Code de pays (selon ISO 3166): élément de l'IBAN désignant chaque pays individuellement
Logiciel d'homologation	Logiciel assistant une homologation automatisée en partie et établissant des listes d'erreurs ou des certificats ad hoc.
LSV	Last- S chrift- V erfahren: système de recouvrement direct. Prestation de trafic des paiements en commun des banques (exploitée par Swiss Interbank Clearing) en vue de l'encaissement rationnel de créances par enregistrements normalisés de paiements (base: support de données et transmission de données)

Abréviation	Signification
ME	M onnaie E trangère
Numéro CB	Le numéro de clearing bancaire est l'identification de tous les établissements financiers participant aux systèmes suisses de trafic des paiements. Le terme IID (identification d'établissement; Instituts-ID) est utilisé en relation avec l'IBAN (répertoire CB à télécharger à partir du site www.sic.ch/)
OC	O perations C enter de Postfinance, auparavant centre de traitement (CT)
OP	O rdre de p aie m ent des banques (par exemple, justificatif easy)
OPA	O rdre de p aie m ent de Postfinance (analogue à l'ordre de paiement des banques)
OPAE	O rdre de p aie m ent é lectronique (auparavant SOG): prestation de trafic des paiements de Postfinance, analogue à DTA
Paiements domestic	Trafic national des paiements
Paiements transfrontaliers	Trafic des paiements transfrontaliers
PAM	(anciennement KIBA) P roduct A nd M arketing Committee; commission permanente du CA SIC. Assiste en tant qu'instance de coordination et de procédure de consultation du côté banques le CA SIC dans la prise de décision en matière d'organisation et d'exploitation des applications des systèmes de paiement ("Oeuvres communes"). PAM propose au CA SIC des principes de stratégies de produits et de marché, assiste SIC SA dans l'élaboration des stratégies des oeuvres communes et assure la communication avec les établissements financiers.
PAP	(anciennement Comité technique SIC) P roject A nd I T- P rocess Steering Committee; commission permanente du CA SIC. Veille à ce que les prestations des systèmes de paiement soient développées conformément aux besoins des banques. PAP assiste les établissements financiers et SIC SA dans la mise en oeuvre des stratégies des oeuvres communes ainsi que dans la spécification, le développement et l'exploitation des applications des systèmes de paiement. Il règle les questions et problèmes résultant des points d'intersection entre les intervenants (établissements financiers, SIC SA, BNS).
PDF417	Le code PDF 417 a été développé vers la fin des années 80 par Symbol Technologies (USA). Il s'agit de loin du code 2D le plus utilisé au monde. PDF signifie " P ortable D ata F ile". Les caractères sont chiffrés en différents mots de code. Ils sont composés de 17 modules, ceux-ci à leur tour en blocs de quatre barres et quatre intervalles. Le nombre de ligne s'élève à 3 au moins, et à 90 au maximum. Chaque ligne est articulée en sept parties: marge, caractère de début, indicateur de ligne gauche, zone de données (un à 30 modules), indicateur de ligne droite, caractère d'arrêt et marge. Les indicateurs de ligne servent d'auxiliaires d'orientation. Le premier et le dernier mot de code d'une ligne sont déterminants.

Abréviations	Signification
	Deux mots de code servent de caractères de contrôle. Jusqu'à 510 mots de code peuvent être utilisés en tant que correction supplémentaire d'erreurs. PDF 417 est variable en hauteur et en largeur, permettant de l'adapter à différentes exigences de place. Jusqu'à 1850 caractères ASCII ou jusqu'à 2710 chiffres peuvent être chiffrés. L'ensemble du bloc du code doit avoir été saisi avant le décodage. PDF 417 est normalisé auprès de AIM USA.
Provider	Par Provider, nous entendons en relation avec IBAN/IPI les exploitants de prestations centralisées du trafic des paiements, notamment les sociétés du Groupe Telekurs et Postfinance. Autre terme: prestataire.
RBA-Service	Centre de calcul bancaire de RBA-Holding; a été chargé dans le cadre du projet IBAN et IPI de Swiss Interbank Clearing des tâches de service central d'homologation
RTGS	Real Time Gross Settlement , dénomination d'un système de traitement de paiement orienté sur transaction individuelle en temps réel et sur base de compensation brute (système de compensation brute de paiements en temps réel)
RTGS^{plus}	<p>^{plus} = l'engagement des liquidités et le traitement des paiements peuvent être définis individuellement par le participant:</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'intégration d'éléments ménageant les liquidités améliore le flux et optimise l'engagement de trésorerie • Une limite d'émission à engagement variable et pouvant être modifiée en tout temps permet un engagement ciblé des liquidités et encourage la livraison précoce de paiements • L'information en ligne et la commande interactive ouvrent et assistent des possibilités d'intervention directes, étendues dans le traitement des paiements par le client • Utilisation des standards et services S.W.I.F.T. largement propagés • Accès à distance sans ouverture d'un compte auprès de la Bundesbank • Suppression des critères d'accès EAF. L'accès TARGET intégré dans RTGS^{plus} permet le traitement TARGET avec utilisation en option d'éléments ménageant les liquidités. <p>Synergies tirées du traitement intégré des paiements</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les paiements ne doivent plus être livrés séparément • Pool de liquidité pour tous les paiements individuels en euro • Dissolution plus rapide et ménageant les liquidités de files d'attente <p>Traitement plus efficient des paiements</p> <ul style="list-style-type: none"> • Orienté sur transaction individuelle intégralement en temps réel • Possibilités d'utilisation plus longues des éléments ménageant les liquidités • Informations et commande formant une unité
SBA	Swiss Banking Association (= Association suisse des banquiers)
SBVG	Statement Business Validation Group ; instance internationale de conseils de S.W.I.F.T dans le domaine des standards au niveau des Advice / Statements

Abréviation	Signification
SDD	Service de d ébites d irects (nouveau: DD: Debit Direct)
SECB	S wiss E uro C learing B ank GmbH, Frankfurt: banque à Francfort exploitée en commun par les établissements financiers suisses, assurant l'accès au système ELS et à RTGS ^{plus} et ainsi à TARGET
Service d'homologation	Instance et point de contact central d'homologation des justificatifs IPI (RBA-Service sur mandat de Swiss Interbank Clearing).
SGML	S tandard G eneralized M arkup L anguage: SGML est le successeur de Generalized Markup Language (GML) développé par Charles Goldfarb, Edward Mosher et Raymond Lorie chez IBM. Le standard Generalized Markup Language développé au début des années 80 est une norme ISO depuis 1986 (ISO 8879:1986) et a trouvé une large diffusion dans de grands projets de documentation. SGML permet de créer des langages d'affichage. Les applications les plus connues de SGML sont HTML et XML. SGML représente ainsi, du moins indirectement, l'une des piliers du World Wide Web.
SIC	S wiss I nterbank C learing: RTGS des établissements financiers suisses pour le traitement en temps réel du trafic des paiements en CHF ; des participants étrangers remplissant certaines conditions y sont également admis.
SOG	S ervice des o rdres g roupés de Postfinance (remplacé par l'OPAE)
SPG	S ervice des p rélèvements g roupés de Postfinance (nouveau: DD (D ebit D irect))
STP	S traight- T hrough- P rocessing: terme utilisé ici pour le traitement automatisé et continu dans le trafic des paiements (c'est-à-dire du donneur d'ordre jusqu'au bénéficiaire); cette abréviation est également utilisée en relation avec les titres, sans en avoir la même signification.
S.W.I.F.T. ou SWIFT	Marque de commerce de la S ociety for W orldwide I nterbank F inancial T elecommunication; raison sociale SWIFT SCRL avec siège à Bruxelles: exploitante d'un système de communication opérant à l'échelon mondial pour l'échange de "messages standardisés" entre les établissements financiers; n'assure pas de fonction de compensation de paiements
Swiss Interbank Clearing	Nouveau nom de Telekurs SIC SA; exploitante (Provider) des systèmes SIC et euroSIC ainsi que d'autres prestations du trafic des paiements sur mandat des établissements financiers suisses
TARGET	T rans-European A utomated R eal-Time G ross-Settlement E xpress T ransfer System: système européen de trafic des paiements pour paiements transfrontaliers en euro, reliant les différents RTGS nationaux entre eux.
VEC	V isualisation é lectronique des c rédits; nouvelle prestation de Postfinance avec plate-forme standardisée pour données de crédit (à l'exclusion du BVR). Les données sont préparées par compte postal et mises à disposition sur un serveur de messagerie. Il est possible de faire appel à différentes prestations indépendantes les unes des autres.

Abréviations	Signification
VEC-I	Visualisation électronique des crédits avec image; prestation de Postfinance de retrait sous forme électronique par boîte aux lettres électronique de justificatifs numérisés et de données comptables (Imaging) à la place de la livraison actuelle de justificatifs. Groupe cible principal: gros clients tels que les banques et les compagnies d'assurances qui traitent après coup les données livrées.
VEC-E	Visualisation électronique des crédits saisis entièrement ; prestation de Postfinance en vue du retrait par voie électronique par boîte aux lettres électronique de données de justificatifs et comptables entièrement saisies (à la place de l'actuel Giro-Direct).
XML	Extensible Markup Language, littéralement: "langage de désignateur extensible". XML est une mouture simplifiée de SGML, couvrant 80% environ de la fonctionnalité SGML avec 20% de sa complexité. XML sert à la structuration d'informations mémorisées sous forme électronique, dans le but de les rendre interprétables et compréhensibles aussi bien par l'homme que par le logiciel. D'un point de vue strict, XML n'est pas un langage de programmation. Il définit plutôt par standard comment les informations sont codées et comment le logiciel peut accéder aux documents XML. XML articule un document en structure logique, contenu et présentation. Une fois écrit, le même document XML peut être reproduit avec des instructions de présentation différentes (XSL) sur différents appareils terminaux, par exemple écran, affichage LCD d'un portable, sous forme de langue parlée par machine, etc. XML est extensible. Des balises spéciales peuvent être définies pour différentes branches industrielles dans DTD. Il existe déjà des applications pour des documents contenant des formules chimiques et des structures, ainsi que pour des formules mathématiques. La faculté d'extension prolonge la validité d'une information écrite. Les éléments XML peuvent être reliés avec de petits modules de logiciel (DOM) traitant l'information au moment de sa présentation. Ils permettent ainsi la diffusion d'informations "intelligentes" dans un réseau informatique, qu'il s'agisse d'un Intranet ou du Web. XML est une étape en direction du "Computing de réseau" et permet le développement de programmes clients allégés et économiques.
XSL	eXtensible Style Language: XSL sert à la formation des documents XML.

Swiss Interbank Clearing SA
Gestion de produits
Hardturmstrasse 201
Case postale
8021 Zurich

Téléfon: 01 279 47 47

Fax: 01 279 42 42

E-Mail: pm@sic.ch

www.sic.ch